

Translation: A Gateway to Globalization



Md. Jakir Hossain
Research Scholar,
Department of English,
A.M.U., Aligarh, India

Abstract

Translation is a both-way process of de-coding and coding of ideas. The network of connotations associated with the term translation leads to the notions of transferring or linking, conveying, or moving from one place to another, the meaning of a source to an equivalent target. Translation brings cultures closer. The process of translation into vernacular languages in the present era have boosted-up the cultural productions of any region and they now, have reached to the readers outside that particular place, receiving additional values. Tagore, a pearl in the galaxy of writers in world literature wrote in vernacular language got recognition after getting his works translated into some other language (English).

Globalization addresses the business issues associated with taking a product global. Product may be in the form of literary and non-literary texts, culture, technology etc. In the context of literature, Globalization is recognition by others. Globalization has always been an important aspect of translation. At present, the process of globalization is moving faster than even before and there is no indication that it will stall any time soon. The objective of this paper is to highlight how translation (in the form of text, culture, ideas, ideologies, lifestyle etc.) helps in spreading ideas and ideologies and lead them towards globalization.

Introduction:

Few days back while walking through a street, I heard two boys talking about a famous Hollywood movie 'Jurassic Park'. The physical appearance of the two boys gave me the impression that they did not have English knowing background. They would not have enjoyed the movie fully, had it not been in Hindi version. The movie appealed millions of viewers across the world after being dubbed in many vernacular languages. The above incident is just an example of how translation opens to the idea of globalization. This story made me realize how present and pervasive the effects of globalization are as they reach into and affect the lives even of people belonging to the lower classes. So, what, it may be asked, has globalization brought (many would say wrought) that is new?? To quote one of Beckett's narrators: Has anything happened? Has anything changed? I think the answer to this question must be yes': globalization has indeed brought about, or is bringing about, a situation which is different from what existed in past, during colonization, for example.

Etymologically the word "**Translation**" derives from the Latin "translatio" which itself comes from 'trans'- and 'fero', the supine form of which "islatio", together meaning "to carry across" or "to bring across". Translation is a both-way process of de-coding and coding of ideas. The network of connotations associated with the term translation leads to the notions of transferring or linking, conveying, or moving from one place to another, the meaning of a source to an equivalent target. ("Translation is a transfer of the message from one language to another.") Even before one specifies what sort of transfer this may be, it is hard to refrain from asking about the message. The source and the target of Translation may be ideas, signs, symbols, texts and language, culture and cultural practices, food habits, dressing style etc.

John Dryden (1631-1700) regarding the present subject said that "Translation is the judicious blending of two modes of phrasing {Meta-phrase (literal translation) and Paraphrase (rephrase)} when selecting in the target language, counterparts or equivalents for the expression used in the source language". Translation is the process of converting written text or spoken word to another language. It requires